

Journals

No. 198

Wednesday, May 10, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 198

Le mercredi 10 mai 1995

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2682 to 351-2685, 351-2690, 351-2692, 351-2697 to 351-2699, 351-2701, 351-2705, 351-2708, 351-2710, 351-2713, 351-2718, 351-2723, 351-2727 to 351-2729 and 351-2734 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3X.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2682 à 351-2685, 351-2690, 351-2692, 351-2697 à 351-2699, 351-2701, 351-2705, 351-2708, 351-2710, 351-2713, 351-2718, 351-2723, 351-2727 à 351-2729 et 351-2734 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3X.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2709 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9X.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-2709 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-351-9X.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1829 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10T.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1829 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545-351-10T.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2321 to 351–2324, 351–2693, 351–2696 and 351–2716 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16S.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2321 à 351–2324, 351–2693, 351–2696 et 351–2716 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545–351–16S.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2293 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–18J.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2293 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–18J.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2511 and 351–2627 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545–351–19F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2511 et 351–2627 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n^o 8545–351–19F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2731 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24I.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2731 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24I.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2730, 351–2732, 351–2733 and 351–2736 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30HH.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2730, 351–2732, 351–2733 et 351–2736 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545–351–30HH.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8) to petitions Nos. 351–2088, 351–2254, 351–2556 and 351–2688 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–61C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2088, 351–2254, 351–2556 et 351–2688 au sujet de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–61C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2706 and 351–2711 concerning intoxication as a defence.—Sessional Paper No. 8545–351–107D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2706 et 351–2711 au sujet du plaidoyer de l'intoxication.—Document parlementaire n^o 8545–351–107D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2686, 351–2687, 351–2694 and 351–2724 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2686, 351–2687, 351–2694 et 351–2724 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–111D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2508 concerning the mistreatment of animals.—Sessional Paper No. 8545–351–120.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2508 au sujet des animaux maltraités.—Document parlementaire n^o 8545–351–120.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1860 concerning the Department of National Defence.—Sessional Paper No. 8545–351–121.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1860 au sujet du ministère de la Défense nationale.—Document parlementaire n^o 8545–351–121.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 93rd Inter-Parliamentary Conference, held in Madrid, Spain, from March 27 to April 1, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–60D.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Dumas (Argenteuil—Papineau), présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 93^e Conférence interparlementaire, tenue à Madrid (Espagne) du 27 mars au 1^{er} avril 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–60D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 76th Report of the Committee, which was as follows:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 76^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Wednesday, April 5, 1995, the following as votable items:

Bill S–7—Mrs. Stewart

Bill C–316—Mr. Peric

Bill C–319—Mr. McClelland

Bill C–277—Mrs. Gagnon

Motion M–382—Mr. Szabo

Motion M–381—Mr. Ringma

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mercredi 5 avril 1995:

Projet de loi S–7—M^{me} Stewart

Projet de loi C–316—M. Peric

Projet de loi C–319—M. McClelland

Projet de loi C–277—M^{me} Gagnon

Motion M–382—M. Szabo

Motion M–381—M. Ringma

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 50, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux (*fascicule n^o 50, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 77th Report of the Committee (Entries in the *Journals*).—Sessional Paper No. 8510–351–101.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 50, which includes this Report*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Tremblay (Rosemont), two concerning voice mail (Nos. 351–3094 and 351–3095);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), five concerning abortion (Nos. 351–3096 to 351–3100), five concerning euthanasia (Nos. 351–3101 to 351–3105) and five concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3106 to 351–3110);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3111);

—by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), three concerning government spending (Nos. 351–3112 to 351–3114) and nine concerning gun control (Nos. 351–3115 to 351–3123);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–3124);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning euthanasia (No. 351–3125) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3126 and 351–3127);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning government spending (No. 351–3128) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3129);

—by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), two concerning gun control (Nos. 351–3130 and 351–3131) and one concerning government spending (No. 351–3132);

—by Ms. Bridgman (Surrey North), two concerning the parole system (Nos. 351–3133 and 351–3134) and one concerning gun control (No. 351–3135).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–162 and Q–165 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act and the Excise Act (Sessional Paper No. 8570–351–27), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, April 25, 1995. (*Ways and Means Proceedings No. 27*)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the motion be concurred in.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 77^e rapport de ce Comité (Entrées aux *Journaux*).—Document parlementaire n^o 8510–351–101.

Un exemplaire des Procès-verbaux (*fascicule n^o 50, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Tremblay (Rosemont), deux au sujet des boîtes vocales (n^{os} 351–3094 et 351–3095);

—par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), cinq au sujet de l'avortement (n^{os} 351–3096 à 351–3100), cinq au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351–3101 à 351–3105) et cinq au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–3106 à 351–3110);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3111);

—par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), trois au sujet des dépenses du gouvernement (n^{os} 351–3112 à 351–3114) et neuf au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–3115 à 351–3123);

—par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–3124);

—par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3125) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–3126 et 351–3127);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–3128) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3129);

—par M. Gouk (Kootenay–Ouest—Revelstoke), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–3130 et 351–3131) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–3132);

—par M^{me} Bridgman (Surrey–Nord), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 351–3133 et 351–3134) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–3135).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–162 et Q–165 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise (document parlementaire n^o 8570–351–27), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 25 avril 1995. (*Les voies et moyens n^o 27*)

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que la motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 212)

YEAS—POUR

Members—Députés

Allmand	Arseneault	Assadourian	Bakopanos
Barnes	Bellemare	Bevilacqua	Blondin-Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélangier	Calder
Campbell	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Clancy	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finestone	Flis
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Godfrey	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Hickey
Hopkins	Ianno	Iftody	Jackson
Jordan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Knutson
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Loney
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Marchi	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McCormick
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murray	Nault	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Regan
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Sheridan	Simmons	Skoke	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Terrana	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Wappel	Whelan	Young —119	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Chatters	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Dumas
Duncan	Fillion	Frazier	Gauthier (Roberval)
Godin	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guimond	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jacob	Johnston	Lalonde	Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	Meredith
Ménard	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Pomerleau	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Silye	Solberg	Stinson	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Williams—64

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Baker	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard
Caccia	Caron	Chan	Chrétien (Frontenac)
Cohen	Collenette	Copps	Crête
Dalphoné-Guiral	DeVillers	Dubé	Finlay
Gaffney	Gagnon (Québec)	Guay	Harvard
Hubbard	Kraft Sloan	Langlois	Laurin
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lincoln	MacAulay
MacDonald	Marchand	O'Brien	Plamondon
Sauvageau	Speller	St-Laurent	Tobin

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were fewer than 20 Members present.

At 3:54 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the bells were sounded to call in the Members.

At 3:55 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the bells stopped.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were fewer than 20 Members present.

At 4:08 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the bells were sounded to call in the Members.

At 4:09 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the bells stopped.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de 20 députés sont présents.

À 15h54, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 15h55, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de 20 députés sont présents.

À 16h08, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 16h09, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were fewer than 20 Members present.

At 4:37 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the bells were sounded to call in the Members.

At 4:38 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the bells stopped.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de 20 députés sont présents.

À 16h37, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 16h38, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue),—That Bill C-85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the motion of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That this question be now put.

The debate continued.

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved,—That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast) and it was negated on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national),—Que le projet de loi C-85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de la motion de M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion de M. Hanger (Calgary—Nord—Est), mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 213)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast)
Frazier
Hanger
Hermanson
Johnston
Ramsay
Strahl

Ablonczy
Chatters
Gouk
Harper (Calgary West)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ringma
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Meredith
Silye
White (Fraser Valley West)

Bridgman
Epp
Grubel
Hayes
Jennings
Morrison
Stinson
Williams—32

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Asselin
Bellemare
Blondin—Andrew
Brien
Bélisle
Chamberlain
Crawford
Dromisky
Eggleton
Finestone
Galloway
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Jacob
Lalonde
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Massé

Althouse
Bakopanos
Bergeron
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Clancy
Culbert
Duhamel
English
Flis
Gauthier (Roberval)
Godin
Guarnieri
Ianno
Jordan
Landry
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Leroux (Shefford)
Malhi
McCormick

Arseneault
Barnes
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Catterall
Collins
de Jong
Dumas
Fewchuk
Gagliano
Gerrard
Goodale
Guimond
Irwin
Keyes
Lastewka
Lee
Loney
Maloney
McKinnon

Assad
Bellehumeur
Bhaduria
Boudria
Bélangier
Cauchon
Cowling
Discepola
Dupuy
Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Graham
Harb
Jackson
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
MacLaren
Martin (LaSalle—Émard)
MacLellan (Edmonton Northwest)

McTeague
Minna
Nault
Paradis
Picard (Drummond)
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Szabo
Torsney
Vanclief
Wappel

McWhinney
Mitchell
Nunez
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
Serré
Steckle
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Whelan

Mifflin
Murray
O'Reilly
Peters
Pillitteri
Rideout
Rock
Sheridan
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Verran
Zed—134

Milliken
Ménard
Pagtakhan
Phinney
Proud
Ringuette—Maltais
Rompkey
Skoke
Stewart (Northumberland)
Terrana
Valeri
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Caccia
Chrétien (Saint-Maurice)
Crête
Duceppe
Guay
Langlois
Lincoln
O'Brien
St-Laurent

Baker
Caron
Cohen
Dalphond—Guiral
Finlay
Harvard
Laurin
MacAulay
Plamondon
Tobin

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chan
Collenette
DeVillers
Gaffney
Hubbard
Lebel
MacDonald
Sauvageau

Bouchard
Chrétien (Frontenac)
Coppes
Dubé
Gagnon (Québec)
Kraft Sloan
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Speller

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury),—That, in the opinion of this House, the government should move with speed to adopt legislative measures aimed at stopping the spread of hate propaganda via the electronic Information Highway while simultaneously preserving legitimate use of the freedom of speech and expression. (*Private Members' Business M-384*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 14(1) of the Industrial and Regional Development Act, Chapter I-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-474B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3136).

ADJOURNMENT

At 6:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pagtakhan (Winnipeg—Nord), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury),—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait prendre rapidement des mesures législatives pour mettre un frein à la propagande haineuse véhiculée par l'autoroute de l'information, tout en préservant l'utilisation légitime de la liberté de parole et d'expression. (*Affaires émanant des députés M-384*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 14(1) de la Loi sur le développement industriel et régional, chapitre I-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-474B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3136).

AJOURNEMENT

À 18h17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.